



**REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

**KLASA: UP/II-034-02/26-01/34
URBROJ: 354-02/4-26-11
Zagreb, 13. veljače 2026.**

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, OIB: 95857869241, u Vijeću sastavljenom od članova Maje Kuhar, predsjednice, te Marijane Gortan Krnić i Sanje Badrov Ranić, članica, u žalbenom postupku pokrenutom po žalbi žalitelja CROM d.o.o., Zagreb, OIB: 17145318195, zastupan po opunomoćeniku Igoru Vlašiću, odvjetniku u Zagrebu, u odnosu na odluku o odabiru, u pregovaračkom postupku s prethodnim pozivom na nadmetanje, radi sklapanja okvirnog sporazuma s jednim gospodarskim subjektom, broj objave: 2024/S F05-0002967, predmet nabave: ručni i električni alat (po grupama), naručitelja HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, OIB: 09518585079, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 41/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj: 120/16 i 114/22, dalje u tekstu: ZJN 2016) donosi sljedeće

R J E Š E N J E

1. Odbija se žalba žalitelja CROM d.o.o., Zagreb, kao neosnovana.
2. Odbija se zahtjev žalitelja CROM d.o.o., Zagreb, za naknadom troškova žalbenog postupka kao neosnovan.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, objavio je 8. studenoga 2024. u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (EOJN RH) obavijest o nadmetanju s dokumentacijom o nabavi, u pregovaračkom postupku s prethodnom pozivom na nadmetanje, radi sklapanja okvirnog sporazuma s jednim gospodarskim subjektom, broj objave: 2024/S F05-0002967, predmet nabave: ručni i električni alat. Predmet nabave podijeljen je na dvije grupe: Grupa 1- ručni alat i Grupa 2- električni alat. Kriterij odabira je ekonomski najpovoljnija ponuda koja se određuje na temelju kriterija: cijena ponude (90 bodova) i rok isporuke (10 bodova).

Predmetni pregovarački postupak s prethodnim pozivom na nadmetanje proveden je u tri faze: 1. Faza: Podnošenje zahtjeva za sudjelovanje – podnesena su četiri zahtjeva za sudjelovanje; 2. Faza: Početne ponude – podnesene su četiri početne ponude i 3. Faza: Konačne ponude – podnesene su četiri konačne ponude. U postupku pregleda i ocjene ponuda u Grupi 1., naručitelj je sve četiri konačne ponude ocijenio kao valjane te je Odlukom o odabiru broj 27-M-118/24 - grupa 1 od 12. siječnja

2026. u Grupi 1. odabrao ponudu ponuditelja INDUSTROOPREMA d.o.o., Sesvete, kao ekonomski najpovoljniju. Predmetna Odluka o odabiru objavljena je putem EOJN RH 13. siječnja 2026.

Na navedenu Odluku o odabiru u Grupi 1., urednu žalbu je 23. siječnja 2026. izjavio žalitelj CROM d.o.o., Zagreb. Žalitelj u žalbi u bitnom osporava valjanost odabrane ponude. Žalbenim zahtjevom predlaže da se poništi predmetna Odluka o odabiru za Grupi 1. te zahtijeva naknadu troškova žalbenog postupka.

U odgovoru na žalbu naručitelj osporava osnovanost žalbenih navoda, te predlaže da se žalba odbije kao neosnovana.

U očitovanju na žalbu odabrani ponuditelj, zastupan po opunomoćeniku Nevi Radelić, odvjetnici iz Odvjetničkog društva Stanić i Radelić j.t.d. iz Zagreba, također osporava osnovanost žalbenih navoda te predlaže da se žalba odbije kao neosnovana.

U postupku pred ovim tijelom izvršen je uvid u dokazni materijal koji se sastoji od obavijesti o nadmetanju, dokumentacije o nabavi, ponude odabranog ponuditelja, zapisnika o otvaranju ponuda, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, Odluke o odabiru u Grupi 1. te ostalih dokaza.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od strane ovlaštenih osoba.

Žalba je neosnovana.

Žalitelj navodi da je ponuda odabranog ponuditelja nevaljana jer su sastavni dijelovi njegove ponude izrađeni na engleskom jeziku, što je protivno dokumentaciji o nabavi i odredbama ZJN 2016. Žalitelj se poziva na odredbu članka 280. stavka 2. ZJN 2016 kojom je propisano da se ponuda izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, osim ako je drukčije određeno u dokumentaciji o nabavi. Također ukazuje da je u pozivu za dostavu ponuda koji je bio upućen ponuditeljima, naručitelj izričito naveo: „Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu (iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice). Također iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ali se u tom slučaju obavezno prilaže i prijevod na hrvatski jezik. Dijelove ponude koje nisu na hrvatskom jeziku, ponuditelj je obvezan dostaviti s prijevodom ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik.“. Nadalje navodi da odredbe poglavlja 3.3 Dijela II Dokumentacije o nabavi (Upute za ponuditelje) propisuju da dijelove zahtjeva/ponude koji nisu na hrvatskom jeziku, natjecatelj/ponuditelj je obvezan dostaviti s prijevodom ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik. Iz navedenog žalitelj zaključuje da naručitelj nije omogućio sastavljanje ponude i dijelova ponude na engleskom jeziku, osim u ograničenom slučaju („iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice“), već je upravo suprotno, propisao da dijelovi ponude koji su na stranom jeziku moraju biti dostavljeni s prijevodom na hrvatski jezik. Zatim navodi da je sastavni dio ponude odabranog ponuditelja Troškovnik koji, sukladno naručiteljevim uputama, sadržava (između ostalog) i poveznice na internetske stranice ponuđenih proizvoda, a na kojima se moraju nalaziti tehničke karakteristike ponuđenih proizvoda kako bi naručitelj mogao utvrditi da li

ponuđeni proizvodi udovoljavaju ili ne udovoljavaju tehničkim karakteristikama koje je propisao naručitelj u Troškovniku. Žalitelj ističe da brojne poveznice Troškovnika odabranog ponuditelja upućuju na Internet stranice koje sadržavaju opise proizvoda na stranom jeziku (u pravilu engleskom jeziku), pri čemu se ne radi o međunarodno priznatom izričaju, već tekstu koji je u cijelosti na stranom jeziku. Štoviše, da navedene Internet stranice nemaju niti mogućnost promijeniti tekst Internet stranice na hrvatski jezik, već samo na druge strane jezike. Tako primjerice poveznice pod rednim brojevima Troškovnika: 65, 90, 94, 416, 422, 460, 471, 474, 476, 477, 479, 481, 482 upućuju na Internet stranice na engleskom jeziku. Stoga prema žalitelju ostaje nejasno kako je naručitelj mogao utvrditi da ponuđeni proizvodi odabranog ponuditelja stvarno udovoljavaju zahtjevima dokumentacije o nabavi koji su propisani predmetnim Troškovnikom, kada odabrani ponuditelj nije dostavio prijevod na hrvatski jezik. Slijedom navedenog, žalitelj navodi da obzirom da ponuda nije sastavljena na hrvatskom jeziku sukladno ZJN 2016 i dokumentaciji o nabavi, ista je nepravilna. U prilog svojih navoda, žalitelj kao dokaz predlaže: - uvid u Troškovnik odabranog ponuditelja i poveznice na koje se upućuje pod rednim brojevima Troškovnika: 65, 90, 94, 416, 422, 460, 471, 474, 476, 477, 479, 481, 482, te - ispis dijela Internet stranica na koje upućuje odabrani ponuditelj u Troškovniku.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da žalitelj netočno navodi da je dio dokumentacije izrađen na stranom jeziku, odnosno da su poveznice na Internet stranice navedene u koloni "Poveznica na internet stranicu proizvoda" za stavke pod rednim brojem 65, 90, 94, 416, 422, 460, 471, 474, 476, 477, 479, 481, 482 na stranom jeziku. Naručitelj navodi da su sve stranice na internetu dostupne i na hrvatskom jeziku uz pomoć google prevoditelja te da sustav automatski "prevodi" stranice na hrvatski jezik. Obzirom da je prijevod automatski, naručitelj smatra da se radi o verziji stranice na hrvatskom jeziku, a ne o prijevodu stranice na hrvatski jezik te smatra da za istu nije potrebno dostavljati prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik. U prilog svojih navoda, naručitelj za sve navedene stavke Troškovnika dostavlja pdf ispile interent stranica na hrvatskom jeziku.

Odabrani ponuditelj u svojem očitovanju na žalbu navodi da ono što žalitelj navodi nije istinito i ne proizlazi iz dokumentacije o nabavi u provedenom postupku. Odabrani ponuditelj obrazlaže da je u odnosu na kolonu Troškovnika „poveznica na internetsku stranicu proizvoda“, naručitelj odredio da ponuditelji nisu dužni popuniti navedenu kolonu, kao i da su ponuditelji dužni dostaviti tehničke podatke o nuđenoj robi isključivo na zahtjev naručitelja. Navedeno proizlazi iz dokumentacije o nabavi, točke 3.1. Dijela I- Opći podaci o postupku nabave gdje je propisano: „U svrhu dokazivanja jednakovrijednosti nuđene robe, ponuditelj će u postupku pregleda i ocjene ponuda na zahtjev Naručitelja dostaviti tehničke podatke o nuđenoj robi (npr. tehnička dokumentacija i/ili brošura i/ili katalog i/ili izvadak iz kataloga proizvođača ili relevantne treće strane) iz kojih je vidljivo da ista odgovara traženom nazivu i opisu ili traženim kriterijima jednakovrijednosti s označenim rednim brojem stavke ili nazivom stavke iz Troškovnika“, kao i pojašnjenja naručitelja koje je naručitelj dostavio kao odgovor na postavljeno pitanje zainteresiranom gospodarskom subjektu: „Poštovani, sukladno dokumentaciji o nabavi, ponuditelj mora ispuniti sve tražene stavke iz Troškovnika, osim kolone „Poveznica na internet stranicu proizvoda“. Mole se ponuditelji da popune i navedenu kolonu za stavke za koje je to primjenjivo u svrhu bržeg i lakšeg pregleda ponuda. Također, ponuditelj je dužan, na zahtjev naručitelja u postupku pregleda i ocjene ponuda, dostaviti dokumente, odnosno tehničke podatke o nuđenoj robi (npr. tehnička dokumentacija i/ili brošura i/ili katalog i/ili izvadak iz kataloga proizvođača ili relevantne treće strane) kojima dokazuje sukladnost, odnosno

jednakovrijednost ponuđene robe sa zahtjevima u pogledu tehničkog opisa stavki ili traženim kriterijima jednakovrijednosti navedenim u Troškovniku.“ Nadalje navodi da „Poveznica na Internet stranicu proizvođa“, koja je sastavni dio ponude odabranog ponuditelja, odnosno link koji su ponuditelji mogli, ali nisu bili dužni upisati u svojim ponudama, sastoji se od slovnih i brojčanih oznaka, a njen sadržaj, odnosno jezik ponuditelji ne mogu mijenjati. Naime, u slučaju izmjene slova poveznice na internetsku stranicu, internetskoj stranici putem poveznice više ne bi bilo moguće pristupiti. Odabrani ponuditelj ne prihvaća stav žalitelja da je internetska stranica kojoj se pristupa putem poveznice na internetsku stranicu koju sadrži ponuda, sastavni dio ponude koji mora biti na hrvatskom jeziku. Također navodi da sukladnost ponuđenih proizvoda u provedenom postupku, na temelju dokumentacije o nabavi, točke 3.1. Dijela I- Opći podaci o postupku nabave, ponuditelji dokazuju na zahtjev naručitelja tehničkim podacima o nuđenoj robi (npr. tehničkom dokumentacija i/ili brošuram i/ili katalogom i/ili izvatkom iz kataloga proizvođača ili relevantne treće strane), a ne internetskom stranicom kako to pogrešno smatra žalitelj.

Ocjenjujući osnovanost žalbenog navoda utvrđeno je da točno žalitelj navodi da je u pozivu za dostavu ponuda koji je bio upućen ponuditeljima, naručitelj izričito naveo: „Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu (iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice). Također iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ali se u tom slučaju obavezno prilaže i prijevod na hrvatski jezik. Dijelove ponude koje nisu na hrvatskom jeziku, ponuditelj je obavezan dostaviti s prijevodom ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik.“

Nadalje, u dokumentaciji o nabavi, točka 3.3 Dio II - Upute za ponuditelje, je propisano da dijelove zahtjeva/ponude koji nisu na hrvatskom jeziku, natjecatelj/ponuditelj je obavezan dostaviti s prijevodom ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik.

Zatim, u dokumentaciji o nabavi, Dio II – Upute za ponuditelje, točka 2. Sadržaj i način izrade, naručitelj je u pogledu popunjavanja Troškovnika u Grupi 1. predmeta nabave, među ostalim, propisao sljedeće: "Troškovnik naručitelj prilaže dokumentaciji o nabavi za grupu predmeta nabave. Ponuditelj mora popuniti Troškovnik i učitati ga u Excelu prilikom pripreme ponude na EOJN. (...) Ponuditelj mora ispuniti sve tražene stavke iz Troškovnika, uključujući popunjavanje stupaca „Tip/Naziv“ i „Proizvođač“ (izuzevši zasjenjena i precrtana polja koja se ne popunjavanju te polja u stupcu „Opis stavke/Kriterij jednakovrijednosti“ koja nije dozvoljeno dopunjavati ni mijenjati), osim kolone „Poveznica na internet stranicu proizvođa“. Mole se ponuditelji da popune i navedenu kolonu za stavke za koje je to primjenjivo u svrhu bržeg i lakšeg pregleda ponuda. Za pojedinu stavku Troškovnika dozvoljeno je nuditi robu samo jednog proizvođača. Nuđenje alternativnih proizvođača, varijanti ili inačica specificirane robe nije dopušteno."

Zatim, u dokumentaciji o nabavi, točki 3.1., Dio I- Opći podaci o postupku nabave, naručitelj je propisao: „Ponuditelj je dužan, na zahtjev naručitelja u postupku pregleda i ocjene ponuda, dostaviti dokumente (npr. tehnička dokumentacija i/ili brošura i/ili katalog i/ili izvadak iz kataloga proizvođača ili relevantne treće strane) kojima dokazuje sukladnost ponuđene robe sa zahtjevima u pogledu tehničkog opisa stavki navedenog u Troškovniku. Prilikom dostave, potrebno je na istima označiti točan redni broj stavke ili naziv iz Troškovnika. Kriteriji za ocjenu jednakovrijednosti navedeni su u koloni 3. i 4. Troškovnika (Naziv stavke i Opis stavke/Kriterij jednakovrijednosti). U svrhu dokazivanja jednakovrijednosti nuđene robe, ponuditelj će u postupku

pregleda i ocjene ponuda na zahtjev Naručitelja dostaviti tehničke podatke o nuđenoj robi (npr. tehnička dokumentacija i/ili brošura i/ili katalog i/ili izvadak iz kataloga proizvođača ili relevantne treće strane) iz kojih je vidljivo da ista odgovara traženom nazivu i opisu ili traženim kriterijima jednakovrijednosti s označenim rednim brojem stavke ili nazivom stavke iz Troškovnika."

Također je izvršen uvid u odgovor naručitelja pod šifrom L11 od 9. svibnja 2025. na postavljeno pitanje zainteresiranog gospodarskog subjekta vezano za popunjavanje kolone Troškovnika „Poveznica na internet stranicu proizvoda“ u kojem je naručitelj naveo: „Poštovani, sukladno dokumentaciji o nabavi, ponuditelj mora ispuniti sve tražene stavke iz Troškovnika, osim kolone „Poveznica na internet stranicu proizvoda“. Mole se ponuditelji da popune i navedenu kolonu za stavke za koje je to primjenjivo u svrhu bržeg i lakšeg pregleda ponuda. Također, ponuditelj je dužan, na zahtjev naručitelja u postupku pregleda i ocjene ponuda, dostaviti dokumente, odnosno tehničke podatke o nuđenoj robi (npr. tehnička dokumentacija i/ili brošura i/ili katalog i/ili izvadak iz kataloga proizvođača ili relevantne treće strane) kojima dokazuje sukladnost, odnosno jednakovrijednost ponuđene robe sa zahtjevima u pogledu tehničkog opisa stavki ili traženim kriterijima jednakovrijednosti navedenim u Troškovniku."

Dakle, u odnosu na kolonu Troškovnika „Poveznica na internetsku stranicu proizvoda“, naručitelj je dokumentacijom o nabavi i danim odgovorom na upit zainteresiranog gospodarskog subjekta odredio da ponuditelji nisu dužni popuniti navedenu kolonu Troškovnika, već je to bilo opcionalno i to samo za stavke za koje je to primjenjivo u svrhu bržeg i lakšeg pregleda ponuda. Također, sukladnost ponuđenih proizvoda u provedenom postupku, na temelju dokumentacije o nabavi, točke 3.1. Dijela I- Opći podaci o postupku nabave, ponuditelji dokazuju na zahtjev naručitelja tehničkim podacima o nuđenoj robi (npr. tehničkom dokumentacijom i/ili brošurama i/ili katalogom i/ili izvatkom iz kataloga proizvođača ili relevantne treće strane).

Uvidom u Troškovnik odabranog ponuditelja utvrđeno je da je odabrani ponuditelj u koloni "Poveznica na internet stranicu proizvoda" za stavke pod rednim brojem 65, 90, 94, 416, 422, 460, 471, 474, 476, 477, 479, 481, 482 (na koje žalbom upućuje žalitelj), naveo poveznice na internetske stranice nuđenih proizvoda. Žalbeno tijelo je u žalbenom postupku izvršilo neposredni uvid u internetske stranice kojima se pristupa putem tih poveznica, te je utvrdilo, a suprotno tvrdnji žalitelja, da su predmetne internetske stranice dostupne na hrvatskom jeziku putem automatskog prijevoda. Navedeno je naručitelj potvrdio dostavom ispisa internetskih stranica na hrvatskom jeziku kojima se pristupa putem tih poveznica.

Sukladno članku 280. stavku 2. ZJN 2016, ponuda se izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, osim ako je drukčije određeno dokumentacijom o nabavi.

Iz utvrđenog činjeničnog stanja kako je prethodno navedeno, je razvidno da je dokumentacijom o nabavi u ovom postupku propisano da se ponuda izrađuje na hrvatskom jeziku te da se dijelovi ponude koji su na stranom jeziku moraju dostaviti s prijevodom ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski jezik.

Iz dokumentacije o nabavi, a što je dodatno potvrđeno i u odgovoru naručitelja na upit gospodarskog subjekta, jasno proizlazi da ponuditelji nisu bili dužni u Troškovniku popuniti kolonu „Poveznica na internetsku stranicu proizvoda“, već je popunjavanje iste bilo predviđeno kao opcionalno i to radi bržeg i lakšeg pregleda ponuda, a sukladnost ponuđene robe dokazivala se isključivo na zahtjev naručitelja, dostavom tehničke dokumentacije (katalog, brošura, izvadak i sl.). Dakle, poveznica na internetsku stranicu proizvoda sukladno dokumentaciji o nabavi nije bila obvezni dokaz kojim se dokazuje sukladnost ponude, već opcionalna informacija u svrhu bržeg

i lakšeg pregleda ponuda. Pri tom se ističe da je u pravu odabrani ponuditelj da sama poveznica nije dokument u smislu dijela ponude već kombinacija slovnih i brojčanih oznaka putem koje se pristupa internetskim stranicama.

Što se tiče internetske stranice kojoj se pristupa putem navedenih poveznica, žalbeno tijelo je utvrdilo da su predmetne internetske stranice dostupne na hrvatskom jeziku putem automatskog prijevoda, što je naručitelj potkrijepio dostavljenim ispisima. Iako automatski prijevod ne predstavlja prijevod ovlaštenog sudskog tumača, u konkretnom slučaju to nije odlučno, jer se sukladno dokumentaciji o nabavi nije radilo o obveznoj dokumentaciji ponude niti je sukladnost proizvoda utvrđivana temeljem tih internetskih stranica, već su se tehnički podaci, sukladno dokumentaciji o nabavi, dostavljali isključivo na zahtjev naručitelja.

Slijedom navedenog, imajući u vidu da je svrha članka 280. stavka 2. ZJN 2016, kao i odredbi dokumentacije o nabavi o jeziku i pismu ponude, osigurati da naručitelj može pregledati i ocijeniti ponudu, te uzimajući u obzir da su u konkretnom slučaju obvezni dijelovi ponude sastavljeni na hrvatskom jeziku (što žalitelj ni ne osporava), dok su poveznice na internetske stranice bile propisane kao opcionalne i nisu predstavljale dokaz u smislu dokumentacije o nabavi, odbijanje ponude zbog jezika internetske stranice koja nije obvezni dio ponude i koja je ionako dostupna na hrvatskom jeziku, bilo bi nerazmjerno i protivno svrsi odredaba dokumentacije o nabavi o jeziku i pismu ponude kao i navedene zakonske odredbe. Slijedom svega navedenog, primjenjujući mjerodavno materijalno pravo na činjenice konkretnog slučaja, ocjena je žalbenog tijela da ponuda odabranog ponuditelja nije nepravilna iz razloga koje navodi žalitelj, slijedom čega je žalbeni navod ocijenjen kao neosnovan.

Žalitelj zatim u žalbi navodi da sve kada bi se i prihvatila činjenica da je ponuda odabranog ponuditelja sastavljena na hrvatskom jeziku, da proizvodi koje je ponudio odabrani ponuditelj ne udovoljavaju naručiteljevim zahtjevima u pogledu tehničkih specifikacija traženih proizvoda, koje specifikacije su definirane Troškovnikom. Dodatno navodi da za pojedine proizvode navedene u Troškovniku, odabrani ponuditelj nije dostavio poveznice na Internet stranice proizvođača, a niti je zasebno dostavio tehničku dokumentaciju, pa stoga nije niti opisao karakteristike ponuđenih proizvoda. U nastavku žalbe, žalitelj navodi konkretne stavke iz Troškovnika koje po njegovom mišljenju ne udovoljavaju naručiteljevim zahtjevima u pogledu tehničkih specifikacija i za koje odabrani ponuditelj nije dostavio poveznice na Internet stranice proizvođača.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 465. Troškovnika žalitelj navodi da je rednim brojem 465. Troškovnika tražen proizvod opisan kao PROXXON set nasadnih imbus ključeva koji mora sadržavati minimalno 10 komada različitih nasadnih imbus ključeva u rasponu između 2 i 15 mm. Međutim, da je odabrani ponuditelj ponudio set nasadnih imbus ključeva u rasponu između 6-14 mm, iz čega je razvidno da ponuđeni proizvod ne udovoljava traženim tehničkim zahtjevima. U prilog svojih navoda, žalitelj kao dokaz predlaže: - uvid u Troškovnik odabranog ponuditelja i poveznicu na koju se upućuje pod rednim brojem 465., te - tehničke karakteristike ponuđenog proizvoda dostupne na: <https://crom.hr/ponuda/rucni-alati/setovi-alata/proxxon-grtnasadnih-imbus-kljuceva-1-41-2-2-14-mm-18-kom/>.

Naručitelj u odgovoru na žalbu osporava navod žalitelja da odabrani ponuditelj ne udovoljava naručiteljevim zahtjevima u pogledu tehničkih specifikacija traženih proizvoda. Naručitelj, naime, navodi da obzirom da žalitelj ne navodi koje točno tehničke karakteristike robe ne odgovaraju, da se ovdje ne može detaljnije očitovati. Za robu za koju je žalitelj naveo karakteristike koje navodno ne odgovaraju, naručitelj

navodi da se niže očitovao. U odnosu na navod žalitelja da odabrani ponuditelj nije dostavio poveznice na Internet stranice proizvođača niti tehničku dokumentaciju, naručitelj navodi da u točki 2., Dio II — Upute za ponuditelje, dokumentacije o nabavi (faza Poziv za dostavu končane ponude) navedeno je: "Ponuditelj mora ispuniti sve tražene stavke iz Troškovnika, uključujući popunjavanje stupaca „Tip/Naziv“ i „Proizvođač“ (izuzevši zasjenjena i precrtana polja koja se ne popunjavanju te polja u stupcu „Opis stavke/Kriterij jednakovrijednosti“ koja nije dozvoljeno dopunjavati ni mijenjati), osim kolone "Poveznica na internet stranicu proizvoda". Mole se ponuditelji da popune i navedenu kolonu za stavke za koje je to primjenjivo u svrhu bržeg i lakšeg pregleda ponuda." Dakle, ističe naručitelj, dokumentacijom o nabavi nije propisana obveza popunjavanja kolone "Poveznica na internet stranicu proizvoda", već je to bilo opcionalno. Dalje, da u sadržaju ponude (točka 2. Dio II — Upute za ponuditelje, dokumentacija o nabavi, faza Poziv za dostavu končane ponude) nigdje nije navedeno da se u sklopu ponude mora dostavljati tehnička dokumentacija, a također naručitelj nije od odabranog ponuditelja tijekom pregleda i ocjene ponuda tražio dostavu dokumenata sukladno točki 3.1. Dio I - Opći podaci o postupku nabave, dokumentacije o nabavi (faza Poziv za dostavu končane ponude). Kao zaključno naručitelj navodi da odabrani ponuditelj nije bio obavezan niti popuniti poveznicu na Internet stranicu niti dostaviti tehničku dokumentaciju, stoga da je predmetni navod žalitelja neosnovan.

U odnosu na spornu stavku pod rednim brojem 465. Troškovnika, naručitelj navodi da žalitelj netočno navodi da nuđeni set nije u traženom rasponu. Obrazlaže da je za stavku Troškovnika br. 465. tražen PROXXON set nasadnih imbus ključeva PX23100 1/4"+1/2" 2-14 mm 18-djelni ili jednakovrijedan. U opisu stavke je navedeno: Komplet mora sadržavati minimalno: - min. 10 komada različitih nasadnih imbus ključeva u rasponu između 2 i 15 mm, - kutija. Naručitelj ističe da je odabrani ponuditelj ponudio set PROXXON tip PX23100: GRT. NASADNIH IMBUS KLJUČEVA 1/4"+1/2" 2-14 mm/ 18 kom. Set sadrži kutiju, 18 komada različitih nasadnih imbus ključeva koji su u rasponu između 6 i 14, odnosno u traženom rasponu. Naručitelj navodi da nije propisao koje točno veličine ključeva moraju biti, već da raspon mora biti između 2 i 14, a ne od 2 do 14. Naručitelj navodi da je naveo da raspon mora biti od 2 do 14, to bi značilo da mora uključivati i 2 i 14. U prilogu dostavlja tehničku specifikaciju za stavku 465. Stoga smatra da je žalbeni navod neosnovan.

Odabrani ponuditelj u odgovoru na žalbu ocjenjuje neosnovanim navod žalitelja da ponuđeni proizvodi odabranog ponuditelja nisu sukladni tehničkim specifikacijama iz Troškovnika naručitelja. U odnosu na svaku od stavku Troškovnika na koje se poziva žalitelj, odabrani ponuditelj se očituje kako slijedi: stavka pod rednim brojem 465. Troškovnika: odabrani ponuditelj navodi da je neosnovan navod žalitelja da je odabrani ponuditelj za stavku pod rednim brojem 465. ponudio set nasadnih imbus ključeva u rasponu između 6-14 mm. Navodi da je pod stavkom 465. Troškovnika tražen set nasadnih imbus ključeva proizvođača Proxxon tip PX23100 kako je to navedeno u stupcu „C“ Troškovnika pod naslovom: „Naziv stavke“. Odabrani ponuditelj ističe da je u svom Troškovniku za stavku pod rednim brojem 465. naveo da nudi upravo set nasadnih imbus ključeva proizvođača Proxxon tip PX23100 i to u koloni „I“ („Proizvođač“) i „J“ („Tip/ Naziv“). Odabrani ponuditelj također navodi da nije imao razloga dokazivati niti je dokazivao sukladnost ponuđenog proizvoda sa tehničkim zahtjevima opisanim u stupcu „D“. Naime, u Troškovniku, u stupcu „D“ propisani su Kriteriji jednakovrijednosti koje mora zadovoljiti proizvod koji je različit od traženog proizvoda čiji su proizvođač i tip određeni u Troškovniku. Nadalje navodi da se ponuđeni set nasadnih imbus ključeva Proxxon tip PX23100 sastoji se od 18 komada

različitih nasadnih imbus ključeva u rasponu od 2 do 14 mm kako je opisano u stupcu „B“ Troškovnika, a ne između 6-14 mm kako to neosnovano tvrdi žalitelj.

Kako je u okviru prethodnog žalbenog navoda već utvrđeno, u odnosu na kolonu Troškovnika „Poveznica na internetsku stranicu proizvođača“, naručitelj je dokumentacijom o nabavi, u točki 2. Dio II — Upute za ponuditelje i danim odgovorom na upit zainteresiranog gospodarskog subjekta odredio da ponuditelji nisu dužni popuniti navedenu kolonu Troškovnika, već je to bilo opcionalno i to samo za stavke za koje je to primjenjivo u svrhu bržeg i lakšeg pregleda ponuda.

Također, sukladnost ponuđenih proizvoda, na temelju dokumentacije o nabavi, točke 3.1. Dijela I- Opći podaci o postupku nabave, ponuditelji dokazuju na zahtjev naručitelja u postupku pregleda i ocjene ponuda tehničkim podacima o nuđenoj robi (npr. tehničkom dokumentacijom i/ili brošuram i/ili katalogom i/ili izvatkom iz kataloga proizvođača ili relevantne treće strane).

Isto tako, sukladno točki 3.1. Dijela I- Opći podaci o postupku nabave, kriteriji za ocjenu jednakovrijednosti navedeni su u koloni 3. i 4. Troškovnika (Naziv stavke i Opis stavke/Kriterij jednakovrijednosti). U svrhu dokazivanja jednakovrijednosti nuđene robe, ponuditelj će u postupku pregleda i ocjene ponuda na zahtjev naručitelja dostaviti tehničke podatke o nuđenoj robi (npr. tehnička dokumentacija i/ili brošura i/ili katalog i/ili izvadak iz kataloga proizvođača ili relevantne treće strane) iz kojih je vidljivo da ista odgovara traženom nazivu i opisu ili traženim kriterijima jednakovrijednosti s označenim rednim brojem stavke ili nazivom stavke iz Troškovnika.

Dakle, sukladno točki 3.1. Dijela I – Opći podaci o postupku nabave, ponuditelji dokazuju sukladnost ponuđene robe na zahtjev naručitelja, dostavom tehničke dokumentacije (katalog, brošura, tehnički list i sl.), a kriteriji jednakovrijednosti primjenjuju se isključivo kada se nudi proizvod različit od izričito navedenog u Troškovniku.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 465. Troškovnika je utvrđeno sljedeće: pod stavkom 465. Troškovnika tražen je: "PROXXON set nasadnih imbus ključeva PX23100 1/4"+1/2" 2-14 mm 18-djelni ili jednakovrijedan" kako je to navedeno u stupcu „C“ Troškovnika „Naziv stavke“. U stupcu "D" "Opis stavke/kriterij jednakovrijednosti" je navedeno: "Komplet mora sadržavati minimalno:- min. 10 komada različitih nasadnih imbus ključeva u rasponu između 2 i 15 mm, - kutija".

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja je utvrđeno da je odabrani ponuditelj u ponudbenom Troškovniku za stavku pod rednim brojem 465. naveo da nudi upravo traženi set nasadnih imbus ključeva proizvođača Proxxon, tip PX23100, i to u koloni „I“ („Proizvođač“) i „J“ („Tip/ Naziv“). Dakle, odabrani ponuditelj u predmetnoj stavci nije ponudio jednakovrijedni proizvod, već upravo onaj proizvod koji je u Troškovniku izričito naveden. Slijedom navedenog, odabrani ponuditelj nije imao razloga dokazivati sukladnost ponuđenog proizvoda sa tehničkim zahtjevima opisanim u stupcu „D“ u kojem su propisani Kriteriji jednakovrijednosti koje mora zadovoljiti proizvod koji je različit od traženog proizvoda.

Nadalje, uvidom u Tehničke specifikacije za stavku 465. koje su dostavljene od strane žalitelja i naručitelja u žalbenom postupku je utvrđeno da se ponuđeni set nasadnih imbus ključeva Proxxon tip PX23100 sastoji od 18 komada različitih nasadnih imbus ključeva u rasponu od 2 do 14 mm, odnosno u traženom rasponu. Naime, iz dostavljene Tehničke specifikacije je razvidno da se u setu nalaze tri vrste nasadnih imbus ključeva i to: nasadni imbus ključevi 1/2" u rasponu od 6-14 mm, nasadni imbus ključevi 1/4" u rasponu od 2-6 mm te dugi (100 mm) u rasponu od 5-12 mm. Dakle, ponuđeni set nasadnih imbus ključeva je u rasponu od 2 do 14 mm što udovoljava

traženom rasponu od 2 do 15 mm. Naime, naručitelj nije propisao koje točno veličine ključeva moraju biti, već da raspon mora biti između 2 i 15 mm, a ne od 2 do 15 mm.

Slijedom svega navedenog, žalbeni navod u odnosu na stavku 465. Troškovnika je neosnovan jer je odabrani ponuditelj ponudio upravo traženi proizvod koji, suprotno tvrdnji žalitelja, udovoljava traženim tehničkim zahtjevima.

Zatim, u odnosu na stavku pod rednim brojem 466. Troškovnika žalitelj navodi da je rednim brojem 466. Troškovnika tražen proizvod opisan kao PROXXON set Torx nasadnih ključeva koji mora sadržavati minimalno 20 komada različitih nasadnih torx ključeva u rasponu između 6 i 60 milimetara. Međutim, da je odabrani ponuditelj ponudio PROXXON set Torx nasadnih ključeva raspona 8 i 60 milimetara, iz čega je razvidno da ponuđeni proizvod ne udovoljava traženim tehničkim zahtjevima. U prilog svojih navoda, žalitelj kao dokaz predlaže: - uvid u Troškovnik odabranog ponuditelja i poveznicu na koju se upućuje pod rednim brojem 466., te - tehničke karakteristike ponuđenog proizvoda dostupne na: <https://crom.hr/ponuda/rucni-alati/setovi-alata/proxxon-grtnasadnih-tx-kljuceva-1-41-2-tx8-tx60-25-kom/>.

U odnosu na stavku redni broj 466. Troškovnika, naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da žalitelj netočno navodi da nuđeni set nije u traženom rasponu. Navodi da je za stavku Troškovnika br. 466. tražen PROXXON set Torx nasadnih ključeva PX23102 24-djelni ili jednakovrijedan. U kriteriju je navedeno: Komplet mora sadržavati minimalno: - min. 20 komada različitih nasadnih torx ključeva u rasponu između 6 i 60 mm, - kutija. Naručitelj ističe da je odabrani ponuditelj ponudio set PROXXON tip PX PX23100: PROXXON GRT. NASADNIH TX KLJUČEVA 1/4"+1/2" TX8-TX60/ 25 kom. Set sadrži kutiju, 25 komada različitih nasadnih imbus ključeva koji su u rasponu između 8 i 60, odnosno u traženom rasponu. Naručitelj navodi da nije propisao koje točno veličine ključeva moraju biti, već da raspon mora biti između 6 i 60, a ne od 6 do 60. Naručitelj navodi da je naveo da raspon mora biti od 6 do 60, to bi značilo da mora uključivati i 6 i 60. U prilogu dostavlja tehničku specifikaciju za stavku 466. Stoga smatra da je žalbeni navod neosnovan.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 466. Troškovnika, odabrani ponuditelj se očituje kako slijedi: smatra da je neosnovan navod žalitelja da je odabrani ponuditelj za stavku pod rednim brojem 466 ponudio PROXXON set Torx nasadnih ključeva raspona 8 i 60 milimetara. Navodi da je pod stavkom rednog broja 466. Troškovnika tražen set Torx nasadnih ključeva proizvođača Proxxon tip PX23102 24-djelni ili jednakovrijedan kako je to navedeno u stupcu „C“ Troškovnika pod naslovom: „Naziv stavke“. Odabrani ponuditelj ističe da je u svom Troškovniku za stavku pod rednim brojem 466. naveo da nudi upravo set Torx nasadnih ključeva proizvođača Proxxon tip PX23102 i to u koloni „I“ („Proizvođač“) i „J“ („Tip/ Naziv“). Odabrani ponuditelj također navodi da nije imao razloga dokazivati niti je dokazivao sukladnost ponuđenog proizvoda sa tehničkim zahtjevima opisanim u stupcu „D“. Naime, u Troškovniku, u stupcu „D“ propisani su Kriteriji jednakovrijednosti koje mora zadovoljiti proizvod koji je različit od traženog proizvoda čiji su proizvođač i tip određeni u Troškovniku. Zaključno navodi da se ponuđeni set Proxxon tip PX23102 sastoji od 25 komada različitih torx nasadnih imbus ključeva u rasponu od 8 do 60 mm prema zahtjevu iz stupca „B“ Troškovnika.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 466. Troškovnika je utvrđeno sljedeće: pod stavkom 466. Troškovnika tražen je: "PROXXON set Torx nasadnih ključeva PX23102 24-djelni ili jednakovrijedan" kako je to navedeno u stupcu „C“ Troškovnika pod naslovom: „Naziv stavke“. U stupcu "D" "Opis stavke/kriterij jednakovrijednosti" je

navedeno: "Komplet mora sadržavati minimalno: - min. 20 komada različitih nasadnih imbus ključeva u rasponu između 6 i 60 mm, - kutija".

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja je utvrđeno da je odabrani ponuditelj u ponudbenom Troškovniku za stavku pod rednim brojem 466. naveo da nudi upravo traženi set nasadnih imbus ključeva proizvođača Proxxon tip PX23102 i to u koloni „I“ („Proizvođač“) i „J“ („Tip/Naziv“). Dakle, odabrani ponuditelj u predmetnoj stavci nije ponudio jednakovrijedni proizvod, već upravo onaj proizvod koji je u Troškovniku izričito naveden. Slijedom navedenog, odabrani ponuditelj nije imao razloga dokazivati sukladnost ponuđenog proizvoda sa tehničkim zahtjevima opisanim u stupcu „D“ u kojem su propisani Kriteriji jednakovrijednosti koje mora zadovoljiti proizvod koji je različit od traženog proizvoda.

Nadalje, uvidom u Tehničke specifikacije za stavku 466. koje su dostavljene od strane žalitelja i naručitelja u žalbenom postupku je utvrđeno da se ponuđeni set nasadnih imbus ključeva Proxxon tip PX23102 sastoji se od 25 komada različitih torx nasadnih imbus ključeva u rasponu od 8 do 60 mm, odnosno u traženom rasponu. Naime, naručitelj nije propisao koje točno veličine ključeva moraju biti, već da raspon mora biti između 6 i 60 mm, a ne od 6 do 60 mm.

Slijedom svega navedenog, žalbeni navod u odnosu na stavku 466. Troškovnika je neosnovan jer je odabrani ponuditelj ponudio upravo traženi proizvod koji, suprotno tvrdnji žalitelja, udovoljava traženim tehničkim zahtjevima.

Nadalje, u odnosu na stavku pod rednim brojem 468. Troškovnika žalitelj navodi da je rednim brojem 468. Troškovnika tražen proizvod opisan kao „GARNITURA ključeva vilica - zglobna račna 8 - 24 mm Wurth Zebra Powerdriv 1964715111 ili jednakovrijedno“. Žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije dostavio poveznicu na ponuđeni proizvod niti je priložio katalog ili tehničku dokumentaciju koja bi sadržavala tehničke specifikacije navodno ponuđenog proizvoda. Stoga da naručitelj nije mogao utvrditi da tehničke karakteristike proizvoda koji nudi odabrani ponuditelj stvarno udovoljavaju tehničkim karakteristikama traženog proizvoda. Također navodi da sam naziv proizvoda koji navodno nudi odabrani ponuditelj, ne govori o tehničkim karakteristikama takvog proizvoda. U prilog svojih navoda, žalitelj kao dokaz predlaže: - uvid u Troškovnik odabranog ponuditelja i poveznicu na koju se upućuje pod rednim brojem 468. Troškovnika.

U odnosu na spornu stavku pod rednim brojem 468. Troškovnika, naručitelj navodi da je za stavku Troškovnika br. 468. tražena GARNITURA ključeva vilica - zglobna račna 8 - 24 mm Wurth Zebra Powerdriv 1964715111 ili jednakovrijedno. Komplet mora sadržavati minimalno: - min. 10 komada ključeva vilica - zglobna račna različitih veličina između 8 i 24 mm. Odabrani ponuditelj je ponudio WURTH GARNITURA ključeva vilica - zglobna račna 8 - 24 mm Wurth Zebra Powerdriv 1964715111, odnosno točno traženi tip i proizvođača. U odnosu na navod žalitelja da odabrani ponuditelj nije dostavio poveznicu na nuđeni proizvod niti priložio kataloge ili tehničku specifikaciju za stavku pod rednim brojem 468., naručitelj navodi da ponuditelj nije bio obavezan upisivati poveznicu na Internet stranicu niti dostavljati dokaze sukladnosti ili jednakovrijednosti obzirom da to nije bilo propisano dokumentacijom o nabavi kao što je već prethodno obrazloženo. U odnosu na navod žalitelja da je nejasno iz naziva proizvoda zadovoljava li ponuđeni proizvod tražene tehničke karakteristike, naručitelj navodi da obzirom da ponuditelj nudi točno onaj tip koji je naručitelj tražio, naručitelj nije imao razloga sumnjati zadovoljava li nuđena roba tražene tehničke karakteristike te nije tražio dokaze sukladnosti za nuđenu robu. Iz naziva proizvoda je prema naručitelju jasno da zadovoljava ono što je naručitelj tražio.

Ističe da žalitelj ne navodi da ponuđena roba ne zadovoljava tražene tehničke karakteristike te zbog čega smatra da nuđeno ne odgovara traženom. Stoga smatra da je žalbeni navod neosnovan.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 468. Troškovnika, odabrani ponuditelj se očituje kako slijedi: pod stavkom pod rednim brojem 468. Troškovnika tražen je proizvod opisan kao „GARNITURA ključeva vilica - zglobna račna 8 - 24 mm Wurth Zebra Powerdriv 1964715111 ili jednakovrijedno“. Odabrani ponuditelj ističe da je u svom Troškovniku ponudio GARNITURA ključeva vilica - zglobna račna 8 - 24 mm Wurth Zebra Powerdriv 1964715111. Iz navedenog jasno proizlazi da je odabrani ponuditelj ponudio traženo. Odabrani ponuditelj potvrđuje da u Troškovniku nije naveo poveznicu (link) na internetsku stranicu proizvođača. Međutim, ukazuje da odabrani ponuditelj, kao što je navedeno pod točkom I. ovog očitovanja na žalbu, kolonu u kojoj je tražena poveznica na internetsku stranicu proizvođača nije ni bio dužan ispuniti. U prilog tome odabrani ponuditelj se poziva na javno objavljeno pojašnjenje naručitelja sadržano u odgovoru na postavljeno pitanje gospodarskog subjekta u kojem je naručitelj pojasnio da sukladno dokumentaciji o nabavi, ponuditelj mora ispuniti sve tražene stavke iz Troškovnika, osim kolone „Poveznica na internet stranicu proizvođača“.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 468. Troškovnika je utvrđeno sljedeće: pod stavkom 468. Troškovnika traženo je: "GARNITURA ključeva vilica - zglobna račna 8 - 24 mm Wurth Zebra Powerdriv 1964715111 ili jednakovrijedno" kako je to navedeno u stupcu „C“ Troškovnika pod naslovom: „Naziv stavke“. U stupcu "D" "Opis stavke/kriterij jednakovrijednosti" je navedeno: " "Komplet mora sadržavati minimalno: - min. 10 komada ključeva vilica - zglobna račna različitih veličina između 8 i 24 mm".

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja je utvrđeno da je odabrani ponuditelj u ponudbenom Troškovniku za stavku pod rednim brojem 468. naveo da nudi upravo WURTH GARNITURA ključeva vilica - zglobna račna 8 - 24 mm Wurth Zebra Powerdriv 1964715111, odnosno točno traženi tip i proizvođača.

U odnosu na navod žalitelja da odabrani ponuditelj nije dostavio poveznicu na nuđeni proizvod niti priložio kataloge ili tehničku specifikaciju za stavku pod rednim brojem 468., u pravu je naručitelj da ponuditelj nije bio obvezan upisivati poveznicu na Internet stranicu niti dostavljati dokaze sukladnosti obzirom da to nije bilo propisano dokumentacijom o nabavi kao što je već prethodno obrazloženo.

U odnosu na navod žalitelja da je iz naziva proizvoda nejasno zadovoljava li nuđeno tražene tehničke karakteristike, u pravu je naručitelj da obzirom da ponuditelj nudi točno onaj tip i proizvođača koji je naručitelj tražio, naručitelj nije imao razloga sumnjati zadovoljava li nuđena roba tražene tehničke karakteristike te nije trebao tražiti dokaze sukladnosti za nuđenu robu. Osim toga, žalitelj ni ne tvrdi niti dokazuje da nuđena roba ne zadovoljava tražene tehničke karakteristike te zbog čega smatra da nuđeno ne odgovara traženom. Slijedom svega navedenog, žalbeni navod u odnosu na stavku 468. Troškovnika je neosnovan.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 475. Troškovnika žalitelj navodi da je rednim brojem 475. Troškovnika tražen proizvod garnitura alata u koferu 20-djelni "Elektro" KNIP00 21 20 ili jednakovrijedan. Navodi da odabrani ponuditelj nije dostavio poveznicu na navodno ponuđeni proizvod, već je dostavio poveznicu na Internet stranicu koja sadržava nekoliko desetina, ako ne i stotina različitih proizvoda. Uz to da se u opisu proizvoda koriste strane riječi koje ne predstavljaju međunarodno priznat izričaj, već riječi poput „Termékhossz“, „RoHS kompatibilis nem alkalmazható“, „Megfelelő hozzáigazítások“ i slično. Žalitelj navodi da sve ako je odabrani ponuditelj imao namjeru ponuditi proizvod naziva „Kučiste za alat Vision24 Electric“ koji se na

Internet stranici navodi kao jedan od velikog broja drugih alata, alat koji se nalazi u navedenom koferu (kućištu) ne sadrži sve alate sa izolacijom 1000 vac (primjerice proizvodi sljedećih oznaka ne sadrže alate sa izolacijom 1000 vac: 12 40 200; 86 03 180; 87 03 250; 16 95 01). Dakle, ističe žalitelj, sve kada bi se moglo i utvrditi koji proizvod je ponudio odabrani ponuditelj, isti zasigurno ne udovoljava zahtjevima propisanim predmetnim Troškovnikom. U prilog svojih navoda, žalitelj kao dokaz predlaže:

- uvid u Troškovnik odabranog ponuditelja i poveznicu na koju se upućuje pod rednim brojem 475.,
- <https://www.knipex.com/hr-hr/proizvodi/setovi-alata/ku%C4%87i%C5%A1te-za-alat-vision24-electric-20-dijelova/ku%C4%87i%C5%A1te-za-alat-vision24-electric-dijelova/002120>
- <https://www.knipex.com/hr-hr/proizvodi/klije%C5%A1ta-za-skidanje-izolacije-i-alati-za-skidanje-pla%C5%A1ta/knipexevostrip-samopode%C5%A1avaju%C4%87i-skida%C4%8D-izolacije/knipex-evostrip-samopode%C5%A1avaju%C4%87i-skida%C4%8D-izolacije/1240200>
- <https://www.knipex.com/hr-hr/proizvodi/klju%C4%8Devi-za-cijevi-i-klije%C5%A1ta-za-vodoinstalatore/klje%C5%A1taklju%C4%8D-klje%C5%A1ta-i-klju%C4%8D-u-jednom-alatu/klje%C5%A1ta-klju%C4%8D-klje%C5%A1ta-i-klju%C4%8D-u-jednom-alatu/8603180>
- <https://www.knipex.com/hr-hr/proizvodi/klju%C4%8Devi-za-cijevi-i-klije%C5%A1ta-za-vodoinstalatore/knipex-cobravodoinstalaterska-klije%C5%A1ta-visoke-tehnologije/knipex-cobra-vodoinstalaterska-klije%C5%A1ta-isoketehnologije/8703250>
- <https://www.knipex.com/hr-hr/proizvodi/klije%C5%A1ta-za-skidanje-izolacije-i-alati-za-skidanje-pla%C5%A1ta/knipexergostrip-univerzalni-alat-za-skidanje/knipex-ergostrip-univerzalni-alat-za-skidanje/169501SB>.

U odnosu na spornu stavku pod rednim brojem 475. Troškovnika, naručitelj navodi da je za stavku Troškovnika br. 475. tražena GARNITURA ALATA u koferu 20-djelni "Elektro" KNIPOO 21 20 ili jednakovrijedan. Opis kriterija jednakovrijednosti: - Svi alati u setu moraju imati izolaciju za 1000 VAC, -Set sadrži minimalno 15 komada raznovrsnog alata i kutiju za prijenos -Set sadrži minimalno: - kombinirana kliješta, - Kliješta mehaničarska, - Kliješta mehaničarska kosa, - Kliješta za sječenje žice, - škare za rezanje kabela, - nož za kabel, - kliješta za skidanje izolacije, - min. 4 komada izoliranih odvijača vrsta minimalno PH i SL, -Ispitivač napona. Navodi da je ponuditelj u Troškovniku naveo da nudi KNIPEX 00 21 20, odnosno Kućište za alat Vision24 Electric 20 dijelova, a što je isto kao nuđeni tip. Stoga da je ponuditelj ponudio traženo i nije trebao dokazivati jednakovrijednost. Naručitelj dodatno navodi da je u kriteriju za ocjenu jednakovrijednosti navedeno da svi alati moraju biti sa izolacijom 1000 vac što znači da bi nuđeni jednakovrijedni proizvodi morali imati izolaciju 1000 vac. Naručitelj navodi da je žalitelj navedenu primjedbu u slučaju da je smatrao da se radi o nesukladnosti morao uputiti u fazi poziva za dostavu inicijalnih ili konačnih ponuda, a da u fazi pregleda i ocjena ponuda naručitelj u slučaju nesukladnosti ne smije ići na štetu ponuditelja. Također navodi da žalitelj ničim ne dokazuje da nuđeni alati nemaju navedenu izolaciju. Isto tako navodi da poveznica na Internet stranicu možda sadržava više proizvoda, ali obzirom da je ponuditelj naveo tip koji nudi, nuđeni tip se lako nađe na dostupnoj stranici. Također ističe da je stranica dostupna i na hrvatskom jeziku te naručitelj prilaže stranicu u pdf-u na hrvatskom jeziku koja sadrži tehnički opis proizvoda. Stoga smatra da je žalbeni navod neosnovan.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 475. Troškovnika, odabrani ponuditelj se očituje kako slijedi: neosnovan je navod žalitelja da je odabrani ponuditelj za stavku pod rednim brojem 475. ponudio alat koji se nalazi u koferu (kućištu), a koji ne sadrži sve alate sa izolacijom 1000 vac. Ističe da je pod stavkom rednog broja 475. Troškovnika tražena GARNITURA ALATA u koferu 20-djelni "Elektro" KNIP00 21 20 ili jednakovrijedan kako je to navedeno u stupcu „C“ Troškovnika pod naslovom: „Naziv stavke“. Odabrani ponuditelj ističe da je u svom Troškovniku za stavku pod rednim brojem 475. naveo da nudi upravo traženi proizvod proizvođača KNIPEX tip 00 21 20 i to u koloni „I“ („Proizvođač“) i „J“ („Tip/ Naziv“). Odabrani ponuditelj navodi da nije imao razloga dokazivati niti je dokazivao sukladnost ponuđenog proizvoda sa tehničkim zahtjevima opisanim u stupcu „D“ u kojem stupcu su propisani Kriteriji jednakovrijednosti koje mora zadovoljiti proizvod koji je različit od traženog proizvoda čiji su proizvođač i tip određeni u Troškovniku. Zaključno navodi da se ponuđeni set Knipex tip 00 21 20 sastoji od 20 komada različitih alata prema zahtjevu iz stupca „B“ Troškovnika.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 475. Troškovnika je utvrđeno sljedeće: pod stavkom 475. Troškovnika traženo je: "GARNITURA ALATA u koferu 20-djelni "Elektro" KNIP00 21 20 ili jednakovrijedan" kako je to navedeno u stupcu „C“ Troškovnika pod naslovom: „Naziv stavke“. U stupcu "D" naslova "Opis stavke/kriterij jednakovrijednosti" je navedeno: "Svi alati u setu moraju imati izolaciju za 1000 VAC, -Set sadrži minimalno 15 komada raznovrsnog alata i kutiju za prijenos, -Set sadrži minimalno: - kombinirana kliješta, - Kliješta mehaničarska, - Kliješta mehaničarska kosa, - Kliješta za sječenje žice, - škare za rezanje kabela, - nož za kabel, -kliješta za skidanje izolacije, - min. 4 komada izoliranih odvijača vrsta minimalno PH i SL, - Ispitivač napona ".

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja je utvrđeno da je odabrani ponuditelj u ponudbenom Troškovniku za stavku pod rednim brojem 475. naveo da nudi proizvod proizvođača KNIPEX tip 00 21 20 i to u koloni „I“ („Proizvođač“) i „J“ („Tip/ Naziv“), odnosno Kućište za alat Vision24 Electric 20 dijelova, a što je isto kao nuđeni tip. Naime, u koloni „Poveznica na Internet stranicu“ je navedena poveznica na internet stranicu proizvođača Knipex (<https://www.knipex.com/hr-hr/proizvodi/asortiman-alata/kofer-za-alat-vision24-elektro-20-dijelni/kofer-za-alat-vision24-elektro/002120>) koja je dostupna i na hrvatskom jeziku. Navedena internetska stranica sadržava više proizvoda, međutim, obzirom da je odabrani ponuditelj u ponudi naveo točan tip koji nudi (00 21 20), nuđeni tip se lako nađe na dostupnoj stranici. Naime, sam žalitelj je sa navedene poveznice na internet stranicu identificirao nuđeni tip 00 21 20 koji se nedvojbeno odnosi na Kućište za alat Vision24 Electric 20 dijelova.

U kriteriju za ocjenu jednakovrijednosti (stupac "D" Troškovnika) je navedeno da svi alati moraju biti sa izolacijom 1000 VAC što znači da nuđeni jednakovrijedni proizvodi moraju imati izolaciju 1000 VAC. Obzirom da odabrani ponuditelj u stavci 475. nudi upravo traženi, a ne jednakovrijedni proizvod, odabrani ponuditelj nije imao razloga dokazivati sukladnost ponuđenog proizvoda sa tehničkim zahtjevima opisanim u stupcu „D“.

Osim toga, dostavljenim dokaznim materijalom žalitelj nije dokazao da nuđeni alati nemaju izolaciju 1000 VAC. Naime, žalitelj je dostavio tehničku dokumentaciju (Kliješta ključ Kliješta i ključ u jednom alatu _ KNIPEX.pdf, KNIPEX Cobra® Vodoinstalaterska kliješta visoke tehnologije _ KNIPEX.pdf, KNIPEX ErgoStrip® Univerzalni alat za skidanje Za dešnjake _ KNIPEX.pdf, KNIPEX EvoStrip Samopodešavajući skidač izolacije _ KNIPEX.pdf, Kućište za alat Vision24 Electric 20

dijelova _ KNIPEX.pdf) iz koje ne proizlazi da proizvodi oznaka 12 40 200; 86 03 180; 87 03 250; 16 95 01 ne sadrže alate sa izolacijom 1000 VAC.

Slijedom svega navedenog, žalbeni navod u odnosu na stavku 475. Troškovnika je neosnovan jer je odabrani ponuditelj ponudio upravo traženi proizvod, dok žalitelj nije dokazao da nuđeni alati ne udovoljavaju traženim tehničkim zahtjevima.

Zaključno, u odnosu na stavku pod rednim brojem 482. Troškovnika žalitelj navodi da je rednim brojem 482. Troškovnika tražena torba za alat koja mora, između ostalog, imati minimalno 3 džepa za alat sa unutarnje i vanjske strane. Međutim, da je odabrani ponuditelj ponudio proizvod koji u svojim tehničkim specifikacijama ima napomenu: „Number of Internal Sections 1“. Navodi da internet stranica nije dostupna na hrvatskom jeziku. Iz navedenog žalitelj zaključuje kako ponuđeni proizvod ne udovoljava zahtjevima propisanim predmetnim Troškovnikom. U prilog svojih navoda, žalitelj kao dokaz predlaže: - uvid u Troškovnik odabranog ponuditelja i poveznicu na koju se upućuje pod rednim brojem 482., te - tehničke karakteristike ponuđenog proizvoda dostupne na: <https://www.stanleytools.co.uk/product/1-93-950/stanley-fatmax-18-tool-bag>.

U odnosu na spornu stavku pod rednim brojem 482. Troškovnika, naručitelj navodi da žalitelj netočno navodi da nuđena roba ne zadovoljava tražene tehničke karakteristike. Navodi da je u stavci br. 482. Troškovnika tražena torba za alat, 44,7x26,2x25,1 Stanley; ili jednakovrijedan. U opisu stavke je navedeno: Torba sa jednom naramenicom za nošenje preko ramena dimenzije 44,7x26,2x25,1cm +/- 20% plastično dno za izolaciju sadržaja od mokrih površina min. 3 džepa za alat sa unutarnje i vanjske strane. Ukazuje da je odabrani ponuditelj ponudio STANLEY 1-93-950; STANLEY& FATMAX® 18 in. Torba s alatima. Naručitelj navodi da žalitelj netočno navodi da torba nema 3 džepa s unutarnje i vanjske strane obzirom da je u opisu torbe navedeno da torba sadrži više vanjskih i unutarnjih džepova za alat, a na slikama je vidljivo da je to svakako više od 3. Također navodi da žalitelj pogrešno prevodi izraz "Number of Internal Sections 1", koji bi značio broj unutarnjih odjeljaka, a ne džepova. Nadalje navodi da žalitelj netočno navodi da internet stranica nije dostupna na hrvatskom jeziku obzirom da je stranica dostupna i na hrvatskom jeziku. Navodi da se u prilogu nalazi tehnička specifikacije za ponuđenu stavku Troškovnika 482. u pdf-u.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 482. Troškovnika, odabrani ponuditelj se očituje kako slijedi: neosnovan je navod žalitelja da je odabrani ponuditelj za stavku pod rednim brojem 482. ponudio torbu za alat s manjim brojem džepova od traženog. Odabrani ponuditelj ukazuje da je pod stavkom rednog broja 482. Troškovnika tražena „Torba za alat, 44,7x26,2x25,1 Stanley; ili jednakovrijedan“ kako je to navedeno u stupcu „C“ Troškovnika pod naslovom: „Naziv stavke“, a odabrani ponuditelj naveo je u svom Troškovniku za stavku pod rednim brojem 482. da nudi upravo traženi proizvod proizvođača STANLEY tip 1-93-950 i to u koloni „I“ („Proizvođač“) i „J“ („Tip/ Naziv“). Odabrani ponuditelj ističe da ponuđena torba odabranog ponuditelja ima 10 džepova za alat sa unutarnje i vanjske strane što je vidljivo iz fotografije koja se nalazi na internetskoj stranici za koju je dostavljena poveznica. U odnosu na žalbeni navod da iz napomene: „Number of Internal Sections 1“ proizlazi da ponuđena torba za alat ima manji broj džepova od traženog, odabrani ponuditelj ističe da pojam „Number of Internal Sections 1“ označava broj odjeljaka u unutarnjem dijelu torbe, a ne broj džepova za alat.

U odnosu na stavku pod rednim brojem 482. Troškovnika je utvrđeno sljedeće: pod stavkom 482. Troškovnika traženo je: "Torba za alat, 44,7x26,2x25,1 Stanley; ili

jednakovrijedan" kako je to navedeno u stupcu „C“ Troškovnika pod naslovom: „Naziv stavke“. U stupcu "D" naslova "Opis stavke/kriterij jednakovrijednosti" je navedeno: "Torba sa jednom naramenicom za nošenje preko ramena, dimenzije 44,7x26,2x25,1 cm +/- 20%, plastično dno za izolaciju sadržaja od mokrih površina, min. 3 džepa za alat sa unutarnje i vanjske strane".

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja je utvrđeno da je odabrani ponuditelj u ponudbenom Troškovniku za stavku pod rednim brojem 482. naveo da nudi proizvod proizvođača STANLEY tip 1-93-950 i to u koloni „I“ („Proizvođač“) i „J“ („Tip/ Naziv“). U koloni „Poveznica na Internet stranicu“ je navedena poveznica na internet stranicu proizvođača STANLEY (<https://www.stanleytools.co.uk/product/1-93-950/stanley-fatmax-18-tool-bag>) koja je, suprotno tvrdnji žalitelja, dostupna i na hrvatskom jeziku. Osim toga, sadržaj navedene internetske stranice u ovjerenom prijevodu po ovlaštenom sudskom tumaču je žalitelj dostavio i u žalbenom postupku. Navedena internetska stranica sadrži tehničke specifikacije ponuđenog proizvoda STANLEY tip 1-93-950 (STANLEY& FATMAX® 18 in. Torba s alatima). Iz dostavljenih tehničkih specifikacija je razvidno da nuđena torba za alat sadrži "VIŠE UNUTARNJIH I VANJSKIH DŽEPOVA: Za organiziranje malog alata ili osobnih predmeta" te je iz priloženih fotografija vidljivo da je to svakako više od 3 džepa za alat sa unutarnje i vanjske strane.

U odnosu na žalbeni navod da iz navedenih tehničkih specifikacija, konkretno iz napomene „Number of Internal Sections 1“ proizlazi da ponuđena torba za alat ima manji broj džepova od traženog, pravilno naručitelj i odabrani ponuditelj ističu da navod „Number of Internal Sections 1“ označava broj odjeljaka u unutarnjem dijelu torbe, a ne broj džepova za alat. Naime, iz dostavljenog ovjerenog prijevoda tehničkih specifikacija je jasno da navod „Number of Internal Sections 1“ znači: „Broj unutarnjih odjeljaka 1“.

Slijedom svega navedenog, žalbeni navod u odnosu na stavku 482. Troškovnika je neosnovan jer je odabrani ponuditelj ponudio proizvod koji udovoljava traženim tehničkim zahtjevima u pogledu traženog broja džepova za alat.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, ovo tijelo nije utvrdilo postojanje osobito bitnih povreda.

U skladu s navedenim, a temeljem članka 425. stavka 1. točke 3. ZJN 2016, odlučeno je kao u točki 1. izreke ovog rješenja.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 456,25 eura. Prema članku 431. stavku 2. ZJN 2016, Državna komisija odlučuje o troškovima žalbenog postupka, određuje tko snosi troškove žalbenog postupka i njihov iznos te kome se i u kojem roku moraju platiti, dok prema stavku 3. tog članka stranka na čiju je štetu žalbeni postupak okončan, dužna je protivnoj stranci nadoknaditi opravdane troškove koji su joj nastali sudjelovanjem u žalbenom postupku.

S obzirom na to da žalitelj nije uspio sa žalbom, žalitelju ne pripada pravo na naknadu troškova žalbenog postupka u zatraženom iznosu. Slijedom navedenog, odlučeno je kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave Rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

PREDSJEDNICA

Maja Kuhar